REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA ZUNANJE ZADEVE

Prešernova cesta 25, 1000 Ljubljana

T: 01 478 2000
F: 01 478 2340, 01 478 2341
E: gp.mzz@gov.si
www.mzz.gov.si

Številka: 5611-98/2019/28
Ljubljana, 6. 1. 2020
EVA /
GENERALNI SEKRETARIAT VLADE REPUBLIKE SLOVENIJE Gp.gs@gov.si

ZADEVA: Sklep o potrditvi Sporazuma med Svetom Evrope in Vlado Republike Slovenije o financiranju projekta Raziskovanje in postavljanje v ospredje razsežnosti človekovih pravic v politiki do drog – predlog za obravnavo

1. Predlog sklepov vlade:

Na podlagi devetega odstavka 75. člena Zakona o zunanjih zadevah (Uradni list RS, št. 113/03 – uradno prečiščeno besedilo, 20/06 – ZNOMCMO, 76/08, 108/09, 80/10 – ZUTD, 31/15 in 30/18 – ZKZaš) in 21. člena Zakona o Vladi Republike Slovenije (Uradni list RS, št. 24/05 – uradno prečiščeno besedilo, 109/08, 38/10 – ZUKN, 8/12, 21/13, 47/13 – ZDU-1G, 65/14 in 55/17) je Vlada Republike Slovenije na ... seji dne ... sprejela naslednji

SKLEP:

Vlada Republike Slovenije izdaja sklep o potrditvi Sporazuma med Svetom Evrope in Vlado Republike Slovenije o financiranju projekta Raziskovanje in postavljanje v ospredje razsežnosti človekovih pravic v politiki do drog, sklenjenega 18. 12. 2019 v Strasbourgu.

Stojan Tramte
GENERALNI SEKRETAR

Sklep prejmeta:
- Ministrstvo za zunanje zadeve
- Ministrstvo za zdravje

2. Predlog za obravnavo predloga zakona po nujnem ali skrajšanem postopku v državnem zboru z obrazložitvijo razlogov:

/

3.a Osebe, odgovorne za strokovno pripravo in usklajenost gradiva:

- Tatjana Miškova, v. d. generalne direktorice Direktorata za multilateralo, razvojno sodelovanje in mednarodno pravo na Ministrstvu za zunanje zadeve,
- Borut Mahnič, vodja Sektorja za mednarodno pravo na Ministrstvu za zunanje zadeve.

3.b Zunanji strokovnjaki, ki so sodelovali pri pripravi dela ali celotnega gradiva:

/

4. Predstavniki vlade, ki bodo sodelovali pri delu državnega zbora:

/

5. Kratek povzetek gradiva:

6. Presoja posledic za:

a)	javnofinančna sredstva nad 40.000 EUR v tekočem in naslednjih treh letih	DA/NE
b)	usklajenost slovenskega pravnega reda s pravnim redom Evropske unije	DA/NE
c)	administrativne posledice	DA/NE
č)	gospodarstvo, zlasti mala in srednja podjetja ter konkurenčnost podjetij	DA/NE
d)	okolje, vključno s prostorskimi in varstvenimi vidiki	DA/NE
e)	socialno področje	DA/NE
f)	dokumente razvojnega načrtovanja: – nacionalne dokumente razvojnega načrtovanja – razvojne politike na ravni programov po strukturi razvojne klasifikacije programskega proračuna – razvojne dokumente Evropske unije in mednarodnih organizacij	DA/NE
7.a Predstavitev ocene finančnih posledic nad 40.000 EUR: (Samo če izberete DA pod točko 6.a.)		

I. Ocena finančnih posledic, ki niso načrtovane v sprejetem proračunu				
	Tekoče leto (t)	t + 1	t + 2	t + 3
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) prihodkov državnega proračuna				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) prihodkov občinskih proračunov				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) odhodkov državnega proračuna				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) odhodkov občinskih proračunov				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) obveznosti za druga javnofinančna sredstva				

II. Finančne posledice za državni proračun

II.a Pravice porabe za izvedbo predlaganih rešitev so zagotovljene:

Ime proračunskega uporabnika	Šifra in naziv ukrepa, projekta	Šifra in naziv proračunske postavke	Znesek za tekoče leto (t)	Znesek za t + 1
SKUPAJ				

II.b Manjkajoče pravice porabe bodo zagotovljene s prerazporeditvijo:

Ime proračunskega uporabnika	Šifra in naziv ukrepa, projekta	Šifra in naziv proračunske postavke	Znesek za tekoče leto (t)	Znesek za t + 1
SKUPAJ				

II.c Načrtovana nadomestitev zmanjšanih prihodkov in povečanih odhodkov proračuna:

Novi prihodki	Znesek za tekoče leto (t)	Znesek za t + 1
SKUPAJ		

OBRAZLOŽITEV:

I. Ocena finančnih posledic, ki niso načrtovane v sprejetem proračunu

V zvezi s predlaganim vladnim gradivom se navedejo predvidene spremembe (povečanje, zmanjšanje):

- prihodkov državnega proračuna in občinskih proračunov,
- odhodkov državnega proračuna, ki niso načrtovani na ukrepih oziroma projektih sprejetih proračunov,

- obveznosti za druga javnofinančna sredstva (drugi viri), ki niso načrtovana na ukrepih oziroma projektih sprejetih proračunov.

II. Finančne posledice za državni proračun

Prikazane morajo biti finančne posledice za državni proračun, ki so na proračunskih postavkah načrtovane v dinamiki projektov oziroma ukrepov:

II.a Pravice porabe za izvedbo predlaganih rešitev so zagotovljene:

Navedejo se proračunski uporabnik, ki financira projekt oziroma ukrep; projekt oziroma ukrep, s katerim se bodo dosegli cilji vladnega gradiva, in proračunske postavke (kot proračunski vir financiranja), na katerih so v celoti ali delno zagotovljene pravice porabe (v tem primeru je nujna povezava s točko II.b). Pri uvrstitvi novega projekta oziroma ukrepa v načrt razvojnih programov se navedejo:

- proračunski uporabnik, ki bo financiral novi projekt oziroma ukrep,
- projekt oziroma ukrep, s katerim se bodo dosegli cilji vladnega gradiva, in
- proračunske postavke.

Za zagotovitev pravic porabe na proračunskih postavkah, s katerih se bo financiral novi projekt oziroma ukrep, je treba izpolniti tudi točko II.b, saj je za novi projekt oziroma ukrep mogoče zagotoviti pravice porabe le s prerazporeditvijo s proračunskih postavk, s katerih se financirajo že sprejeti oziroma veljavni projekti in ukrepi.

II.b Manjkajoče pravice porabe bodo zagotovljene s prerazporeditvijo:

Navedejo se proračunski uporabniki, sprejeti (veljavni) ukrepi oziroma projekti, ki jih proračunski uporabnik izvaja, in proračunske postavke tega proračunskega uporabnika, ki so v dinamiki teh projektov oziroma ukrepov ter s katerih se bodo s prerazporeditvijo zagotovile pravice porabe za dodatne aktivnosti pri obstoječih projektih oziroma ukrepih ali novih projektih oziroma ukrepih, navedenih v točki II.a.

II.c Načrtovana nadomestitev zmanjšanih prihodkov in povečanih odhodkov proračuna:

Če se povečani odhodki (pravice porabe) ne bodo zagotovili tako, kot je določeno v točkah II.a in II.b, je povečanje odhodkov in izdatkov proračuna mogoče na podlagi zakona, ki ureja izvrševanje državnega proračuna (npr. priliv namenskih sredstev EU). Ukrepanje ob zmanjšanju prihodkov in prejemkov proračuna je določeno z zakonom, ki ureja javne finance, in zakonom, ki ureja izvrševanje državnega proračuna.

7.b Predstavitev ocene finančnih posledic pod 40.000 EUR:

Prispevek v višini 6.000 EUR se nakaže na podlagi sklepa vlade št. 51102-16/2019/5 z dne 12. 12. 2019 s proračunske postavke Ministrstva za zdravje 6065 – Članarine in prispevki v mednarodnih organizacijah.

8. Predstavitev sodelovanja z združenji občin:

Vsebina predloženega gradiva (predpisa) vpliva na: - pristojnosti občin, - delovanje občin, - financiranje občin.	DA/<u>NE</u>

Gradivo (predpis) je bilo poslano v mnenje:

- Skupnosti občin Slovenije SOS: DA/<u>NE</u>
- Združenju občin Slovenije ZOS: DA/<u>NE</u>
- Združenju mestnih občin Slovenije ZMOS: DA/<u>NE</u>

Predlogi in pripombe združenj so bili upoštevani:

- v celoti,
- večinoma,
- delno,

– niso bili upoštevani. Bistveni predlogi in pripombe, ki niso bili upoštevani.

9. Predstavitev sodelovanja javnosti:	
Gradivo je bilo predhodno objavljeno na spletni strani predlagatelja:	DA/NE
Objava ni potrebna, akt je sklenjen.	

(Če je odgovor DA, navedite:
Datum objave: .....
V razpravo so bili vključeni:
- nevladne organizacije,
- predstavniki zainteresirane javnosti,
- predstavniki strokovne javnosti.
- .

Mnenja, predlogi in pripombe z navedbo predlagateljev (imen in priimkov fizičnih oseb, ki niso poslovni subjekti, ne navajajte):

Upoštevani so bili:
- v celoti,
- večinoma,
- delno,
- niso bili upoštevani.

Bistvena mnenja, predlogi in pripombe, ki niso bili upoštevani, ter razlogi za neupoštevanje:

Poročilo je bilo dano .....

Javnost je bila vključena v pripravo gradiva v skladu z Zakonom o ..., kar je navedeno v predlogu predpisa.)

10. Pri pripravi gradiva so bile upoštevane zahteve iz Resolucije o normativni dejavnosti:	DA/NE
11. Gradivo je uvrščeno v delovni program vlade:	DA/NE

dr. Miroslav Cerar
MINISTER

REPUBLIKA SLOVENIJA MINISTRSTVO ZA ZUNANJE ZADEVE 2 LJUBLJANA

PREDLOG SKLEPA

Številka:
Datum:

Na podlagi devetega odstavka 75. člena Zakona o zunanjih zadevah (Uradni list RS, št. 113/03 – uradno prečiščeno besedilo, 20/06 – ZNOMCMO, 76/08, 108/09, 80/10 – ZUTD, 31/15 in 30/18 – ZKZaš) in 21. člena Zakona o Vladi Republike Slovenije (Uradni list RS, št. 24/05 – uradno prečiščeno besedilo, 109/08, 38/10 – ZUKN, 8/12, 21/13, 47/13 – ZDU-1G, 65/14 in 55/17) je Vlada Republike Slovenije na ... seji dne ... sprejela naslednji

SKLEP:

Vlada Republike Slovenije izdaja sklep o potrditvi Sporazuma med Svetom Evrope in Vlado Republike Slovenije o financiranju projekta Raziskovanje in postavljanje v ospredje razsežnosti človekovih pravic v politiki do drog, sklenjenega 18. 12. 2019 v Strasbourgu.

Stojan Tramte
GENERALNI SEKRETAR

Sklep prejmeta:
- Ministrstvo za zunanje zadeve
- Ministrstvo za zdravje

OBRAZLOŽITEV

Generalni sekretar Sveta Evrope je Stalno predstavništvo Republike Slovenije pri Svetu Evrope v Strasbourgu zaradi nezadostnega financiranja s strani držav v obliki članarin pozval k finančnemu prispevku, četudi simboličnemu, kot izrazu zaveze prizadevanjem Sveta Evrope za izboljšanje zdravja in varnosti potrošnikov. Ministrstvo za zdravje je zato predlagalo prostovoljni prispevek Republike Slovenije v višini 6.000 EUR v letu 2020 za podporo delovni skupini za sodelovanje pri preprečevanju zlorabe in nelegalnega trgovanja s prepovedanimi drogami, t.i. Pompidou skupini. Slednja je pomemben mednarodni dejavnik za oblikovanje in spremljanje različnih aktivnosti na področju prepovedanih drog.

Na predlog Sveta Evrope naj bi bila sredstva namenjena projektu Raziskovanje in postavljanje v ospredje razsežnosti človekovih pravic v politiki do drog ("Exploring and bringing to the forefront the human rights dimension of drug policy"). Ministrstvo za zdravje se je s predlogom strinjalo.

Vlada Republike Slovenije se je na 54. redni seji 12. 12. 2019 seznanila z informacijo o navedenem prostovoljnem prispevku in nameravanim podpisom sporazuma o prostovoljnem prispevku ter odobrila nakazilo prispevka s proračunske postavke Ministrstva za zdravje 6065 – Članarine in prispevki v mednarodnih organizacijah.

Sporazum je bil podpisan 18. 12. 2019. Projekt se je izvajal od 1. 1. 2018 do 31. 12. 2019. Rok za končno poročilo je 31. 3. 2020. Sporazum velja do izpolnitve vseh obveznosti iz sporazuma.

Sklenitev sporazuma ne zahteva izdaje novih ali spremembe veljavnih predpisov.

Sporazum ni predmet usklajevanja s pravnim redom EU.

AGREEMENT

between

the Council of Europe

and

the Government of the Republic of Slovenia

on the funding of the Project
"Exploring and bringing to the forefront the human rights dimension of drug policy"

This agreement, hereinafter referred to as the "Agreement", is made

BETWEEN the Government of the Republic of Slovenia, hereinafter referred to as the "Donor"

AND the Council of Europe, hereinafter referred to as the "Council of Europe"

Jointly referred to as the "Parties";

WHEREAS the Donor wishes to contribute financially to the Council of Europe Project entitled "Exploring and bringing to the forefront the human rights dimension of drug policy", hereinafter referred to as the "Project"

WHEREAS the Council of Europe is prepared to accept and administer the contribution, offered by the Donor, in accordance with the Council of Europe Financial Regulations, and the terms set out hereinafter in this Agreement;

NOW, THEREFORE, for and in consideration of the representations, warranties and mutual agreement of the Parties set forth in this Agreement, the Parties have agreed as follows:

Article 1 – Scope and objective

1.1. The present Agreement regulates the award by the Donor of a contribution with a view to the implementation of the Project entitled "Exploring and bringing to the forefront the human rights dimension of drug policy" (VC 193), described in Appendix I to this Agreement.

1.2. The contribution is awarded to the Council of Europe under the conditions stipulated in the present Agreement, made up of the clauses of the present Agreement and its Appendices.

1.3. The Council of Europe accepts the contribution and undertakes to carry out the project under its responsibility and to resort to the contribution only for the financing of the expenses related to the project.

1.4. The Parties agree to provide all information necessary for the good functioning of this Agreement and to apply the highest degree of transparency and accountability as well as the principles of good governance, sustainable development and gender equality.

1.5. The Parties shall promptly inform each other of any circumstances that interfere or threaten to interfere with the successful implementation of this Agreement. In particular, the Council of Europe shall immediately inform the Donor of any cases of suspected or actual fraud, corruption or other illegal activity that come to its attention, at any level or any stage of implementation of the Project.

Article 2 – Implementation of the Project

The Project described in Appendix I shall be implemented by the Council of Europe from 1 January 2018 to 31 December 2019.

Article 3 – Financing of the Project and disbursement of the contribution

3.1. The Donor undertakes to finance the Project for a maximum amount of 6,000 Euros. The total amount of the contribution will be paid within 30 days following the date of the signature by the Parties of the present Agreement and upon presentation to the Donor of the request for payment (Appendix II).

3.2. The Council of Europe shall endeavour to obtain exemption from custom duties, import/export fees, and value added tax, social taxes or similar charges, which may be due for the implementation of the Project. However, should taxes be payable, these shall be paid from the contribution.

3.3. The Council of Europe shall notify the Donor should any amount of the contribution remain unutilized after the completion of the Project. Such unutilized amount of the contribution shall be repaid by the Council of Europe to the Donor within 30 days of the acceptance by the Donor of the final financial report submitted by the Council of Europe, unless the Donor provides specific guidance for the use of the balance in writing.

Article 4 – Reporting

One single final report to cover the entire period of the implementation of the Project shall be submitted to the Donor within three months of the end of the Project. The report shall be certified by the Project Manager and shall, in particular, present the results achieved, the means deployed, and a financial report certified by the Treasurer of the Council of Europe, detailing the funds received for the financing of the project and the expenditure incurred in the execution of the project. The date of the final report is 31 March 2020.

Article 5 – Audit and checks

The Contribution shall be subject to the auditing procedures laid down in the Council of Europe rules and procedures. The Organisation will certify, through its final report, that the funds have been used in accordance with the intended purpose and that the financial data contained in the report is in accordance with the Council of Europe's financial records. It will further certify that all expenditures have been made in accordance with the Organisation's Financial Regulations, which provide for a detailed procedure of internal control and an annual external verification of

the accounts by the external auditor whose report is transmitted to the Committee of Ministers of the Council of Europe.

Article 6 – Liability

6.1. The financial responsibility of the Donor under this Agreement is limited to funding the amount indicated at Article 3 above. The Agreement does not provide or imply, directly or indirectly any responsibility or liability of the Donor for any other claims for damages, loss or injury from a third party, which the Council of Europe may sustain in consequence of or arising out of the implementation of the Project and the contractual relationship and/or partnerships entered into by the Council of Europe for the purpose of the Project.

6.2. The contribution shall be accepted by the Council of Europe on the understanding that:
a) The contribution shall be used and administered in accordance with the financial regulations and other applicable internal rules and procedures of the Council of Europe;
b) The Council of Europe commits itself only within the limits of its mandate and competence;
c) Extraneous factors beyond the Council of Europe's control may impede the successful implementation of the Project in question;
d) The Donor releases the Council of Europe from any liability for not returning the contribution partially or entirely, in the event of unsuccessful implementation of the Project, in the event that such funds have been transferred by the Council of Europe to implementing partners, engaged for the purpose of implementation of the Project, and cannot be recovered by the Council of Europe from implementing partners.

6.3. The Council of Europe shall not be held responsible for the unsuccessful implementation of the Project, resulting from the fact that the Council of Europe personnel and/or the Council of Europe contractors and partners, as the case may be, have not been granted, by the countries involved in the Project financed by this contribution:
a) access to the sites, equipment and facilities where activities are undertaken to ensure effective implementation and oversight;
b) the necessary site security and personnel safety;
c) any necessary visas and travel documents.

Article 7 – Code of conduct and conflict of interest

7.1. Ethical standards
The Parties shall observe the highest ethical standards during the implementation of the Agreement, and shall ensure the application of adequate and effective means to prevent unethical practices or/and behaviour. The Council of Europe confirms that its own relevant internal rules and regulations provide for the standards as established in this Article.

7.2. Gifts
If one of the Parties or staff members offer to give, or agree to offer or agree to give, or give to any person, any bribe, gift, gratuity or commission as an inducement or reward for doing or forbearing to do any act in relation to this Agreement, or for showing favour

or disfavour to any person in relation to this Agreement, the other Party may terminate this Agreement forthwith, without prejudice to any accrued rights of the Council of Europe under the Agreement.

7.3. Conflict of interest

The Parties shall take all necessary measures to prevent or end any situation that could compromise the impartial and objective execution of this Agreement. Such conflict of interests could arise in particular as a result of economic interest, political or national affinity, family or emotional ties, or any other relevant connection or shared interest. Any potential conflict of interest must be notified in writing to the other Party without delay.

The Parties should refrain from entering into any contractual relationship, which could compromise their independence or that of their personnel employed. If one of the Parties fails to maintain such independence, the other Party may, without prejudice to compensation for any damage, which it may have suffered on this account, terminate this Agreement forthwith, without giving formal notice thereof.

7.4. Professional secrecy and confidentiality

Both Parties and their personnel employed, be that contractually or nominally engaged, shall maintain professional secrecy for the duration of this Agreement and three years after completion thereof. In this connection, except with the prior written consent of the other Party, neither Party nor the personnel employed shall at any time communicate to any person or entity any information that may adversely affect the successful implementation of the Project. This is without prejudice to any existing obligations to disclose information to the organs of the Council of Europe, the Donor or for auditing purposes.

Both Parties undertake to preserve the confidentiality of reports, documents and any information exchanged in pursuance of the present Agreement.

Article 8 – Publicity

The Council of Europe will acknowledge the contribution provided by the Donor in publicity about the project.

Article 9 – Assignment

The present Agreement, and all rights and obligations attached thereto, may not be assigned to a third party without the prior agreement of the Parties to the Agreement.

Article 10 – Entry into force – duration, amendments and termination

10.1. This Agreement shall enter into force on the thirtieth day following the date of last signature by the duly authorised representatives of the Parties and therefore the date of entry into force shall be 17 January 2020. The agreement shall remain in force until the complete execution of the obligations deriving from it.

10.2. The Agreement can be modified by mutual consent at the initiative of either Party. Any modification of the Agreement shall be subject to the written approval of both Parties.

10.3. Should a Party fail, without any justification, to fulfil any one of its essential obligations under the present Agreement, the other Party may terminate the present Agreement by serving a one month written notice and without being required to pay compensation.

10.4. If, for reasons beyond the reasonable control of the Council of Europe, it becomes impossible or extremely difficult to pursue implementation of the project, the Council of Europe may terminate the present Agreement, without giving notice and without paying compensation of any kind.

10.5. In case of termination of the present Agreement pursuant to the terms of paragraphs 10.3. and 10.4. above, the Council of Europe shall reimburse the balance of the contribution, in the amount not used for the execution of the project nor committed for expenses from which the Council of Europe cannot reasonably disengage itself.

Article 11 – General provisions

11.1. The Appendices shall form an integral part of the Agreement. Where there are discrepancies or conflicts between or among this Agreement and its Appendices, the document to prevail shall be the Agreement.

11.2. Nothing in or relating to this Agreement shall be deemed a waiver of any of the privileges and immunities enjoyed by the Council of Europe and its staff.

Article 12 – Dispute settlement

The Parties shall seek to settle amicably any differences or disputes arising from or relating to the implementation of this Agreement and shall not have recourse to any judicial proceedings.

Article 13 – Contacts and Bank Details

13.1. Any communication made in the framework of the present Agreement must be in writing, state the number and the title of the project and be sent to the following addresses:

For the Donor:

Ambassador of the Republic of Slovenia
Permanent Representation of the Republic of Slovenia
to the Council of Europe
40, allée de la Robertsau
F-67000 Strasbourg

For the Council of Europe:

Mr. Matthew Barr
Head of Resource Mobilisation and Donor Relations Division
Office of the Directorate General of Programmes
Council of Europe
F-67075 Strasbourg CEDEX
matthew.barr@coe.int

13.2. The address of either Party may be changed upon submission of a written notification thereof to the other Party.

13.3. Unless expressly specified otherwise by the Council of Europe, all payments shall be transferred by the Donor to the following Council of Europe bank account:

SOCIETE GENERALE STRASBOURG
IBAN CODE: **FR 76 3000 3023 6000 1500 1718 672**
SWIFT CODE: **SOGEFRPP**
HOLDER: **Conseil de l'Europe – Secrétariat Général**
Reference to quote: **VC 193**

Done in two originals in the English language.

Strasbourg, 18 December 2019

For the Government of the Republic of Slovenia

Ambassador Andrej Slapničar (s)
Permanent Representative of the
Republic of Slovenia to the Council of Europe

Strasbourg, 18 December 2019

For the Council of Europe

Mrs. Gabriella Battaini-Dragoni (s)
Deputy Secretary General

Appendix I

EXPLORING AND BRINGING TO THE FOREFRONT THE HUMAN RIGHTS DIMENSION OF DRUG POLICY

Project reference
VC 193

Geographic scope of the project:
All Council of Europe member states

Proposed duration of the project:
24 months

Proposed budget:
EUR 1 000 000

Intermediate outcome(s)

1.

There is a common understanding of the human rights dimension of drug policy reached through transversal discussions involving all areas of Pompidou Group work and of relevance across CoE activities to the benefit of all CoE member states and beyond.

Outputs

1.1.1.

Member states (agree to) reshape drug policies to uphold, protect and promote the right to life, dignity, prohibition of inhuman and degrading treatment, right to liberty and the prohibition of discrimination in response to drug use and addiction.

1.1.2.

Member states acknowledge that social rights are human rights also for people with drug addictions and improve arrangements to deliver education, prevention, health care and harm reduction tailored to the needs of persons with substance use disorders.

1.1.3.

Drug policies in member states are gender sensitive and children are less exposed or at risk of exposure to drugs.

Appendix II

REQUEST FOR PAYMENT

Date of request: 18 December 2019

For the attention of: Ambassador of the Republic of Slovenia
Permanent Representation of the Republic of Slovenia
to the Council of Europe
40, allée de la Robertsau
67000 Strasbourg

Project ref: VC 193
Project title: Exploring and bringing to the forefront the human rights dimension of drug policy

Dear Mr Ambassador,

I hereby request the payment of the voluntary contribution offered by Slovenia for the above-mentioned project.

The amount requested is **€6,000**

The payment should be made to the following bank account:

COUNCIL OF EUROPE BANK ACCOUNT DETAILS				
SOCIETE GENERALE STRASBOURG				
	Bank 30003	Agency 02360	Account No. 00150017186	Code 72
IBAN CODE	**FR 76 3000 3023 6000 1500 1718 672**			
SWIFT CODE	**SOGEFRPP**			
ACCOUNT OWNER	**Council of Europe - Secrétariat Général**			
REFERENCE	**VC 193**			

Yours sincerely,

Verena Taylor (s)
Director
Office of the Directorate General of Programmes
Council of Europe

DELOVNI PREVOD

SPORAZUM

med

Svetom Evrope

in

Vlado Republike Slovenije

o financiranju projekta

Raziskovanje in postavljanje v ospredje razsežnosti človekovih pravic v politiki do drog

Ta sporazum, v nadaljnjem besedilu "sporazum", se sklene

MED med Vlado Republike Slovenije, v nadaljnjem besedilu "donatorka",

IN Svetom Evrope, v nadaljnjem besedilu "Svet Evrope",

v nadaljnjem besedilu "pogodbenici";

KER donatorka želi finančno prispevati k projektu Sveta Evrope z naslovom Raziskovanje in postavljanje v ospredje razsežnosti človekovih pravic v politiki do drog, v nadaljnjem besedilu "projekt";

KER je Svet Evrope pripravljen sprejeti in upravljati prispevek, ki ga ponuja donatorka, v skladu s finančnimi predpisi Sveta Evrope in pogoji, določenimi v tem sporazumu;

STA SE pogodbenici za in ob upoštevanju izjav, jamstev in medsebojnega dogovora pogodbenic, določenih v tem sporazumu, dogovorili:

1. člen – Področje uporabe in cilj

1.1. Ta sporazum ureja dodelitev donatorkinega prispevka za izvajanje projekta z naslovom Raziskovanje in postavljanje v ospredje razsežnosti človekovih pravic v politiki do drog (VC 193), ki je opisan v Dodatku I k temu sporazumu.

1.2. Prispevek se dodeli Svetu Evrope pod pogoji, določenimi v tem sporazumu, ki je sestavljen iz določb tega sporazuma in njegovih dodatkov.

1.3. Svet Evrope sprejema prispevek in se zavezuje, da bo projekt izvedel pod svojo pristojnostjo in uporabil prispevek samo za financiranje stroškov, povezanih s projektom.

1.4. Pogodbenici se strinjata, da bosta zagotovili vse informacije, potrebne za dobro delovanje tega sporazuma, in da bosta uporabljali najvišjo možno raven preglednosti in odgovornosti kakor tudi načela dobrega upravljanja, trajnostnega razvoja in enakosti spolov.

1.5. Pogodbenici se takoj obvestita o vseh okoliščinah, ki posegajo ali bi lahko posegale v uspešno izvajanje tega sporazuma. Zlasti Svet Evrope nemudoma obvesti donatorko o vseh primerih suma ali dejanske goljufije, korupcije ali drugih nezakonitih dejavnosti, s katerimi je bil seznanjen, na kateri koli ravni ali v kateri koli fazi izvajanja projekta.

2. člen – Izvajanje projekta

Projekt, opisan v Dodatku I, izvaja Svet Evrope od 1. januarja 2018 do 31. decembra 2019.

3. člen – Financiranje projekta in izplačilo prispevka

3.1. Donatorka se obvezuje, da bo financirala projekt v najvišjem znesku 6.000 EUR. Skupni znesek prispevka bo plačan v 30 dneh po datumu podpisa pogodbenic tega sporazuma in po predložitvi zahtevka za plačilo donatorki (Dodatek II).

3.2. Svet Evrope si prizadeva za oprostitev plačila carinskih dajatev, uvoznih/izvoznih dajatev in davka na dodano vrednost, socialnih davkov ali podobnih dajatev, ki bi lahko nastali zaradi izvajanja projekta. Če pa je davke treba plačati, se ti plačajo iz prispevka.

3.3. Svet Evrope uradno obvesti donatorko, če kateri koli znesek prispevka po zaključku projekta ostane neizkoriščen. Svet Evrope povrne neporabljeni znesek prispevka donatorki v 30 dneh od datuma, ko je donatorka sprejela končno finančno poročilo, ki ga je predložil Svet Evrope, razen če donatorka pisno zagotovi posebne smernice za uporabo te razlike.

4. člen – Poročanje

V treh mesecih po zaključku projekta donatorka prejme eno končno poročilo za celotno obdobje izvajanja projekta. Poročilo, ki ga potrdi vodja projekta, zlasti predstavi dosežene rezultate, uporabljena sredstva in finančno poročilo, ki ga potrdi zakladnik Sveta Evrope, in podrobneje navede sredstva, prejeta za financiranje projekta, ter izdatke, ki so nastali pri njegovi izvedbi. Datum končnega poročila je 31. marec 2020.

5. člen – Revizija in pregledi

Za prispevek veljajo revizijski postopki, določeni v pravilih in postopkih Sveta Evrope. Organizacija s končnim poročilom potrdi, da so bila sredstva porabljena v skladu s predvidenim namenom in da so finančni podatki v poročilu skladni s finančnimi evidencami Sveta Evrope. Nadalje tudi potrdi, da so bili vsi odhodki v skladu s finančnimi predpisi organizacije, ki določajo podroben postopek notranje kontrole in letno zunanje preverjanje računovodskih izkazov zunanjega revizorja, katerega poročilo se pošlje Odboru ministrov Sveta Evrope.

6. člen – Odgovornost

6.1. Po tem sporazumu je finančna odgovornost donatorke omejena na financiranje zneska iz 3. člena zgoraj. Sporazum neposredno ali posredno ne nalaga ali pomeni kakršne koli obveznosti ali odgovornosti donatorke v zvezi s kakršnimi koli drugimi zahtevki tretje osebe za škodo, izgubo ali poškodbo, ki jo Svet Evrope lahko utrpi kot posledico projekta ali njegovega izvajanja in pogodbenega razmerja in/ali partnerstev, ki jih je Svet Evrope sklenil zaradi projekta.

6.2. Svet Evrope sprejme prispevek, pri čemer se razume, da:

a) se prispevek uporabi in upravlja v skladu s finančnimi predpisi in drugimi veljavnimi notranjimi pravili in postopki Sveta Evrope;

b) se Svet Evrope zavezuje samo v mejah svojih pooblastil in pristojnosti;
c) zunanji dejavniki, nad katerimi Svet Evrope nima nadzora, lahko ovirajo uspešno izvajanje zadevnega projekta;
d) donatorka Svet Evrope razbremeni vsakršne odgovornosti za delno ali celotno vračilo prispevka v primeru neuspešne izvedbe projekta, če je Svet Evrope ta sredstva prenesel na izvajalske partnerje, ki so vključeni v izvajanje projekta, in teh sredstev od njih ne more izterjati.

6.3. Svet Evrope ni odgovoren za neuspešno izvedbo projekta, ki je posledica dejstva, da države, ki so vključene v projekt, financiran s tem prispevkom, osebju Sveta Evrope in/ali pogodbenikom in partnerjem Sveta Evrope, odvisno od primera, niso odobrile oziroma zagotovile:
a) dostopa do lokacij, opreme in objektov, kjer se izvajajo dejavnosti za zagotovitev učinkovitega izvajanja in nadzora;
b) potrebne varnosti lokacije in varnosti osebja;
c) vseh potrebnih vizumov in potovalnih dokumentov.

7. člen – Kodeks ravnanja in navzkrižje interesov

7.1. Etični standardi
Med izvajanjem sporazuma pogodbenici upoštevata najvišje etične standarde in zagotovita uporabo ustreznega in učinkovitega načina za preprečevanje neetičnih praks ali/in vedenja. Svet Evrope potrjuje, da zadevna notranja pravila in predpisi določajo standarde, kot jih opredeljuje ta člen.

7.2. Darila
Če ena od pogodbenic ali član osebja ponudi ali privoli v to, da ponudi ali da kateri koli osebi kakršno koli podkupnino, darilo, nagrado ali provizijo kot spodbudo ali nagrado za dejanje ali opustitev dejanja, ki je povezano s tem sporazumom, ali izkaže naklonjenost ali nenaklonjenost kateri koli osebi v zvezi s tem sporazumom, lahko druga pogodbenica ta sporazum takoj odpove brez poseganja v pridobljene pravice Sveta Evrope po tem sporazumu.

7.3. Navzkrižje interesov
Pogodbenici sprejmeta vse potrebne ukrepe za preprečitev ali odpravo kakršnega koli stanja, ki bi lahko ogrozilo nepristransko in objektivno izvedbo tega sporazuma. Takšno navzkrižje interesov lahko nastane predvsem zaradi gospodarskega interesa, politične ali nacionalne naklonjenosti, družinskih ali čustvenih vezi ali kakršnih koli drugih povezav ali skupnih interesov. Vsako morebitno navzkrižje interesov je treba nemudoma pisno uradno sporočiti drugi pogodbenici.

Pogodbenici se morata vzdržati sklepanja kakršnega koli pogodbenega razmerja, ki bi lahko ogrozilo njuno neodvisnost ali neodvisnost njunega zaposlenega osebja. Če ena od pogodbenic ne ohrani takšne neodvisnosti, lahko druga pogodbenica ne glede na odškodnino za kakršno koli škodo, ki bi jo zaradi tega lahko utrpela, ta sporazum takoj odpove brez predhodnega uradnega obvestila.

7.4. Poslovna skrivnost in zaupnost

Pogodbenici in njuno osebje, ki je pogodbeno ali formalno zaposleno, morata ohraniti poslovno skrivnost za čas trajanja tega sporazuma in tri leta po njegovi izpolnitvi. V zvezi s tem pogodbenica ali zaposleno osebje ne sme brez predhodnega pisnega soglasja druge pogodbenice nikoli nobeni osebi ali subjektu sporočiti informacij, ki bi lahko škodovale uspešni izvedbi projekta. To ne posega v kakršne koli obstoječe obveznosti glede razkritja informacij organom Sveta Evrope, donatorki ali v namene revizije.

Pogodbenici se zavezujeta, da bosta ohranili zaupnost poročil, dokumentov in vseh informacij, izmenjanih v skladu s tem sporazumom.

8. člen – Obveščanje javnosti

Svet Evrope bo potrdil prispevek donatorke pri oglaševanju projekta.

9. člen – Prenos

Ta sporazum in vse z njim povezane pravice in obveznosti se ne smejo dodeliti tretji osebi brez predhodnega soglasja pogodbenic tega sporazuma.

10. člen – Začetek veljavnosti – trajanje, spremembe in odpoved

10.1. Ta sporazum začne veljati trideseti dan po datumu zadnjega podpisa ustrezno pooblaščenih predstavnikov pogodbenic, zato je datum začetka veljavnosti 17. januar 2020. Sporazum velja do izpolnitve vseh obveznosti, ki izhajajo iz njega.

10.2. Sporazum se lahko na pobudo katere koli pogodbenice z medsebojnim soglasjem spremeni. Vsako spremembo sporazuma morata pisno odobriti obe pogodbenici.

10.3. Če pogodbenica neutemeljeno ne izpolni katere od svojih bistvenih obveznosti iz tega sporazuma, lahko druga pogodbenica odpove ta sporazum z enomesečno pisno odpovedjo, ne da bi morala plačati odškodnino.

10.4. Če zaradi razlogov, ki jih Svet Evrope razumno ni mogel nadzorovati, postane izvajanje projekta nemogoče ali izjemno težko, lahko Svet Evrope odpove ta sporazum brez odpovednega roka in brez kakršnega koli plačila odškodnine.

10.5. V primeru odpovedi tega sporazuma v skladu s pogoji iz zgornjih odstavkov 10.3. in 10.4. Svet Evrope povrne preostanek prispevka v znesku, ki ni bil porabljen za izvedbo projekta in ni bil namenjen za stroške, katerih plačilu se Svet Evrope ne more izogniti.

11. člen — Splošne določbe

11.1. Dodatka sta sestavni del sporazuma. V primeru razlik ali nasprotij med tem sporazumom in njegovima dodatkoma ali med njima je ta sporazum prevladujoč dokument.

11.2. Nobena določba v tem sporazumu ali v zvezi z njim ne pomeni odpovedi katerim koli privilegijem in imunitetam, ki jih uživata Svet Evrope in njeno osebje.

12. člen – Reševanje sporov

Pogodbenici si prizadevata za sporazumno rešitev vseh razlik ali sporov, ki izhajajo iz izvajanja tega sporazuma ali so z njim povezani, in ne po sodni poti.

13. člen – Kontakti in podatki o banki

13.1. Vsako sporočilo v okviru tega sporazuma mora biti v pisni obliki, navesti je treba številko in naslov projekta in ga poslati na naslednje naslove:

za donatorko: Veleposlanik Republike Slovenije
Stalno predstavništvo Republike Slovenije
pri Svetu Evrope
40, allée de la Robertsau
F-67000 Strasbourg

za Svet Evrope: G. Matthew Barr
Vodja oddelka za mobilizacijo virov in odnose z donatorji
Urad generalnega direktorata za programe
Svet Evrope
F-67075 Strasbourg CEDEX
matthew.barr@coe.int

13.2. Naslov ene ali druge pogodbenice se lahko spremeni s pisnim obvestilom o tem drugi pogodbenici.

13.3. Če Svet Evrope izrecno ne določi drugače, donatorka prenese vsa plačila na naslednji bančni račun Sveta Evrope:

SOCIETE GENERALE STRASBOURG
OZNAKA RAČUNA IBAN: **FR 76 3000 3023 6000 1500 1718 672**
SWIFT: **SOGEFRPP**
IMETNIK: **Svet Evrope – Generalni sekretariat**
Sklic na: **VC 193**

Sklenjeno v dveh izvirnikih v angleškem jeziku.

Strasbourg, 18. december 2019

Za Vlado Republike Slovenije

Veleposlanik Andrej Slapničar, l.r.
Stalno predstavništvo
Republike Slovenije pri Svetu Evrope

Strasbourg, 18. december 2019

Za Svet Evrope

Ga. Gabriella Battaini-Dragoni, l.r.
Namestnica generalnega sekretarja

Dodatek I

RAZISKOVANJE IN POSTAVLJANJE V OSPREDJE RAZSEŽNOSTI ČLOVEKOVIH PRAVIC V POLITIKI DO DROG

Sklic projekta
VC 193

Geografski obseg projekta:
Vse države članice Sveta Evrope

Predlagano trajanje projekta:
24 mesecev

Predlagani proračun:
1.000.000 EUR

Vmesni rezultati

1.

Obstaja skupno razumevanje razsežnosti človekovih pravic v politiki do drog, doseženo z medsektorskimi razpravami, ki vključujejo vsa področja dela skupine Pompidou in so pomembne za vse dejavnosti Sveta Evrope v korist vseh držav članic Sveta Evrope in zunaj njega.

Rezultati

1.1.1.

Države članice (soglašajo, da) preoblikujejo politike do drog, da podprejo, zaščitijo in spodbujajo pravico do življenja, dostojanstva, prepovedi nečloveškega in ponižujočega ravnanja, pravico do svobode in prepovedi diskriminacije kot odziv na uporabo drog in zasvojenost z drogami.

1.1.2.

Države članice priznavajo, da so socialne pravice človekove pravice tudi za odvisnike od drog, in izboljšujejo sisteme za izobraževanje, preprečevanje, zdravstveno varstvo in zmanjševanje škode, ki so prilagojeni potrebam oseb z motnjo, povezano z uživanjem psihoaktivnih snovi.

1.1.3.

Politike na področju drog v državah članicah upoštevajo vidik spola in otroci so manj izpostavljeni drogam ali manj izpostavljeni tveganju izpostavljenosti drogam.

Dodatek II

ZAHTEVEK ZA PLAČILO

Datum vloge: 18. december 2019

za Veleposlanika Republike Slovenije
Stalno predstavništvo Republike Slovenije
pri Svetu Evrope
40, allée de la Robertsau
67000 Strasbourg

Sklic projekta: VC 193
Naslov projekta: Raziskovanje in postavljanje v ospredje razsežnosti človekovih pravic v politiki do drog

Spoštovani gospod veleposlanik,

prosim za plačilo prostovoljnega prispevka, ki ga je Slovenija ponudila za zgoraj navedeni projekt.

Zahtevani znesek je **6.000** EUR.

Plačilo se nakaže na naslednji bančni račun:

PODATKI O BANČNEM RAČUNU SVETA EVROPE				
SOCIETE GENERALE STRASBOURG				
	Banka: 30003	Agencija 02360	Št. računa: 00150017186	Koda 72
OZNAKA RAČUNA IBAN	**FR 76 3000 3023 6000 1500 1718 672**			
SWIFT	**SOGEFRPP**			
LASTNIK RAČUNA	**Svet Evrope – Generalni sekretariat**			
REFERENCA	**VC 193**			

S spoštovanjem.

Verena Taylor, l. r.
Direktorica
Urad generalnega direktorata za programe
Svet Evrope